



REPORTE 2021

Informe General de la Comisión de Acción Social de Escuela de Lenguas Modernas

Comisión:

Mag. Walter Araya

Mag. Ileana Arias

Mag. Lorena Zapata

ML. Ileana Molina

Mag. Daniela Barrantes

MDE Andrea Coto (Jefe Administrativa)

Mag. Roxana Chávez (Coordinadora)

- Se realizaron 9 reuniones ordinarias.
- Se realizaron 11 reuniones extraordinarias.
- Se rediseño y organizó la página de la CAS-ELM en donde se tiene toda la información requerida por los proyectos de la escuela:

<https://sites.google.com/view/cas-elm-ucr/home>

CAS-ELM Inicio Noticias

INICIO

Tipo de encabezado

ELM-CAS

Comisión de Acción Social

Comisión de Acción Social | Escuela de Lenguas Modernas | UCR

¿Qué somos?

La Comisión de Acción Social (CAS) es una comisión ordinaria y permanente que se establece en cada unidad académica para optimizar el buen funcionamiento de las actividades de Acción Social mediante el análisis de las propuestas y los resultados que presenten los y las docentes.

Nuestras Funciones:

- Evaluar los programas y proyectos de Acción Social que presenten profesores y profesoras de su unidad académica, de acuerdo con los aspectos que estipula la "Guía institucional para la formulación de proyectos".

- Existen 12 proyectos vigentes.
- Se presentaron 2 proyectos nuevos ya aprobados por la comisión. El ED-3222 Capacitación a Docentes de Inglés en Servicio del MEP y ED-3549 Difusión de la lengua y cultura coreana
- Se eliminó un proyecto de TCU-612 ya que no se hizo la gestión de renovación.
- Se realizaron reuniones con los RITS (Allan, Jose y Miguel) para trabajar en las páginas web de los proyectos de TCU.



- Se crearon las páginas web de los proyectos de TCU-501 y TCU-658 a solicitud y por coordinación de la CAS.
- Se creó la página para PENGLISH a solicitud de la CAS y en coordinación con la responsable del TCU-658 y los RITS.
- Se apoyó en diversos proyectos asesorándolos y acompañándolos durante el año. Por ejemplo, se ha trabajado en mejorar los proyectos ED-993 y ED-964 buscando el acompañamiento y asesoría correcta de la VAS. También se acompañó al proyecto PELEX en diversas giras a Cóbano y Ciudad Neily.
- Se realizaron las siguientes actividades durante el año:
 - Se llevaron a cabo varias reuniones con personeros de la VAS para coordinar y agilizar procesos.
 - Inicio del semestre II-2021 Reunión con personeros de la VAS y la señora Vicerrectora para coordinar acciones que mejoren la asesoría de los proyectos de la Escuela de Lenguas Modernas.
 - 26/10 Reunión con Allan Monge y Beatriz Talavera para buscar acuerdos que apoyen a los proyectos ED-993 y ED-964.

RESUMEN DE INFORME DE LABORES 2021

PROYECTOS DE ACCIÓN SOCIAL

ESCUELA DE LENGUAS MODERNAS

SIGLA DEL PROYECTO: EC-288

NOMBRE DEL PROYECTO: Promoción, desarrollo y difusión de la escritura creativa en lenguas extranjeras

Responsable Francés: ML Ileana Arias

Colaboradora Inglés: Bach. Susana Monge

Colaboradora Portugués: Máster Lara Solórzano

Logros

Gracias a la modalidad virtual se pudieron llevar a cabo acciones y actividades que han hecho evolucionar el proyecto. A continuación se presentan algunas de ellas:

- Se realizaron publicaciones semanales en el FB del proyecto pese a no contar con horas para ser dedicadas a esta importante actividad. Se publicaron las actividades y también se hicieron publicaciones sobre distintas temáticas relativas a la literatura y a la escritura creativa.
- Se colaboró durante todo el primer semestre con la Escuela de Medicina organizando el primer certamen de poesía del proyecto PRODOCU (Proyecto de donación de cuerpos), en el cual colaboraron también como jurados docentes de filología, filosofía y lenguas modernas. La docente Máster Mariana Valverde realizó la traducción del poema ganador del certamen al inglés para su difusión en medios



internacionales. Asimismo, las docentes ML. Verónica Murillo y Máster Lara Solórzano impartieron un taller sobre creación poética en dos sesiones.

- Se impartió una charla con el docente de la Escuela de Estudios Generales, Dr. Jorge Barrientos sobre el Bicentenario y la escritura.
- Se organizó la décimo cuarta edición del concurso de escritura creativa en lenguas extranjeras. En esta ocasión se incluyó como lengua extranjera el portugués y además se invitó tanto a la población estudiantil como egresada de la Universidad Nacional a participar.

Limitaciones

- Poca motivación por parte del estudiantado para participar en el concurso de escritura creativa.
- No contar con horas estudiante ni con horas para las personas responsables y colaboradoras del proyecto.
- La inexistencia de asesoría por parte de la VAS durante el 2021. A pesar de múltiples esfuerzos por concretar reuniones, hasta el mes de noviembre no se pudo realizar ninguna.

SIGLA DEL PROYECTO: ED-2203

NOMBRE DEL PROYECTO: Capacitaciones Metodológicas en los Procesos de Enseñanza-Aprendizaje del Idioma Inglés en la Educación Pública Secundaria

Responsable: Magistra Daniela Barrantes

Colaboradora: Ana Yeraldín Acosta Salazar

Logros

En este año, llevamos a cabo 5 actividades de capacitación para la población de Nicoya.

1) Charla: Enseñanza en Línea- Enseñanza sin Límites, a cargo de la Magistra Roxana Chávez Herra

Fecha de ejecución: 8 de abril

Horario: de 2:00 pm a 4:00 pm

Otros datos: Se hizo convocatoria obligatoria en la regional de Nicoya, se invitaron a docentes de primaria también



2) Taller: Awareness on Linguistic Communicative and Interactional Competence to Enrich the English Language Class, impartido por la Magistra Jennifer Céspedes Araya

Fecha de ejecución: 10 de noviembre

Horario: de 1:00 pm a 5:00 pm

3) Taller: Considering Seating Arrangements and Social Distancing for Speaking Activities, impartido por la Magista Ana Yeraldín Acosta Salazar

Fechas de ejecución:

a) 10 de noviembre

Horarios:

Grupo 1: de 8:00 a 10:00 am y Grupo 2: de 10:00 am a 12:00 md

b) 11 de noviembre:

Horario: de 5:30 a 7:30 pm

4) Taller: Digital Tools for Speaking activities: Baamboozle & Learnhip, impartido por la Magista Daniela María Barrantes Torres

Fecha de ejecución: 5 de noviembre

Horarios:

Grupo 1 de 8:00 am a 10:00 am

Grupo 2 de 10:00 am a 12:00 md

Grupo 3 de 5:00 pm a 7:00 pm

5) Taller: Digital Tools for Speaking activities: Wordwall & ClassTools.net, impartido por la Magista Daniela María Barrantes Torres

Fechas de ejecución:

10 de noviembre

Horarios:

Grupo 2: de 8:00 a 10:00 am y Grupo 1: de 10:am a 12:00 md



11 de noviembre:

Horario: de 7:30 a 9:30 pm

En el caso de los talleres con la numeración 3, 4 y 5, se dividieron en diferentes horarios para no tener grupos de docentes grandes. Como la convocatoria fue hecha como invitación (la asistencia no era obligatoria), se extendió la invitación a los talleres que se organizaron para las fechas 19 y 24 de noviembre para aquellos docentes que no pudieron asistir en las fechas establecidas anteriormente, y se invitó a docentes de primaria y de universidad también, puesto que dichos talleres se organizaron para los TCU's 501 y 658.

Otro de los logros fue que contactamos al Asesor de Inglés de la Regional de Heredia, don Andrés Gutiérrez Mendoza, y logramos coordinar dar 2 talleres de capacitación a docentes de dicha zona.

Taller: Considering Seating Arrangements and Social Distancing for Speaking Activities, impartido por la Magista Ana Yeraldín Acosta Salazar

Fechas de ejecución:

22 de octubre

Horario: de 8:00 a 10:00 am

25 de octubre

Horario: de 6:00 a 8:00 pm

Taller: Digital Tools for Speaking activities:Baamboozle & Learnhip, impartido por la Magista Daniela María Barrantes Torres

Fechas de ejecución:

22 de octubre

Horario: de 10:00 a 12:00 md

25 de octubre

Horario: de 8:00 a 10:00 pm

Se extendió la invitación a los talleres que se organizaron para las fechas 19 y 24 de noviembre para aquellos docentes que no pudieron asistir en las fechas establecidas



anteriormente, y se invitó a docentes de primaria y de universidad también, puesto que dichos talleres se organizaron para los TCU's 501 y 658.

Para varios de los talleres, contamos con el apoyo de nuestra asistente Ana Carolina Elizondo Monge, la asistente de TCU 658 Rita Elena Arroyo Oviedo, y 3 estudiantes del TCU-658, quienes colaboraron en ayudar a los docentes del MEP en las sesiones grupales, de manera que todos los grupos de trabajo no se quedaran sin atención y así evacuar de forma inmediata sus dudas.

Los Asesores Regionales de Cartago y de Sarapiquí solicitaron apoyo para brindar talleres el próximo año en dichas zonas. Este tipo de solicitudes son importantes ya que podríamos ayudar a muchos docentes del país por medio de nuestras capacitaciones.

Finalmente, el hecho de contar con horas estudiante durante el segundo semestre, facilitó que los asuntos administrativos así como la logística y ejecución de los talleres fuera eficaz.

Limitaciones

El cambio de fechas que el MEP llevó a cabo este año con respecto al calendario escolar atrasó la ejecución de los talleres, ya que no sólo debimos contemplar el periodo de vacaciones de los docentes, sino que también el período de aplicación de instrumentos de medición sumativa, las fechas de elaboración de informes de logros de los estudiantes y el período de aplicación de pruebas de dominio lingüístico, porque sabíamos que los docentes no iban a tener permiso de asistir a las actividades de capacitación, y de tenerlo, la asistencia iba a ser muy limitada.

Hubiéramos deseado llevar a cabo los talleres antes para que los docentes pudieran sacar provecho de los conocimientos adquiridos en cada taller, pero no se pudo. Además, la primera vez que solicitamos la convocatoria a los talleres que las docentes a cargo del proyecto iban a impartir no fue aprobada por parte de los jefes de la Asesora Regional de Nicoya porque no se cumplió con el plazo mínimo de envío de solicitudes, entonces en vez de ejecutarlos en octubre como se tenía planeado, se ejecutaron hasta noviembre.

Además de todo esto, las convocatorias a los tres talleres no fueron obligatorias porque los jefes de la Asesora Regional de Nicoya no lo permitieron, por lo que la cantidad de participantes en los talleres no fue la esperada.

Los talleres virtuales, a diferencia de los presenciales, se presta para situaciones que no podemos controlar, tales como, la falta de insumos que se obtienen a través de los instrumentos de evaluación que depende de la anuncia de los participantes para completarlos y la nula o mínima participación de algunos de los asistentes a las actividades de capacitación.



Este año, a diferencia del año pasado, no pudimos alimentar nuestro sitio web por medio de videos, infogramas, manuales, y otros materiales como se hizo en el año 2020, y tampoco se usó mucho la cuenta de Facebook.

SIGLA DEL PROYECTO: ED-2646

NOMBRE DEL PROYECTO: Programa de difusión de la cultura china

Responsable: Dr. Kuok Wa Chao Chao

Logros

- La oferta de 131 de cursos de chino mandarín para adultos
- La oferta de 8 de cursos de chino mandarín para niños
- La participación en la oferta de 4 cursos para la población de adulto mayor con la Iniciativa de Aprende con la U Pública
- El Aula Confucio en el Colegio Metodista para los cursos de chino mandarín en primaria
- La realización de 12 talleres de conversación y de cultura por diez semanas para estudiantes del Instituto Confucio
- La realización de 8 noches de cultura con especialistas nacionales
- La realización de dos conversatorios con especialistas de la Universidad de Renmin
- La realización de tres conversatorios y de dos mesas redondas con especialistas nacionales
- La realización de tres encuentros sobre la medicina tradicional en colaboración de la Escuela de Enfermería y CICES
- La realización de dos conferencias en la Feria de la Internacionalización organizada por la Escuela de Comunicación Colectiva
- La realización de 12 conferencias con especialistas internacionales en colaboración con la RALAES
- La realización del I Congreso de Estudios Filosóficos Chinos con Flora Bottom en colaboración con RALAES
- La realización de 10 noches de cine
- La realización de 20 programas de radio de Costa Rica Ni hao!
- La realización de dos conferencias internacionales en el Congreso ALADAA Ecuador 2021 y Seminario de los directores de los Institutos Confucio (China)
- La realización de tres ponencias en el Seminario de Estudios de Asia y de África en Costa Rica
- La realización de 14 talleres de cultura en presencial
- La realización de 5 talleres de cultura virtual
- La realización de 6 talleres de cuento para niños
- La realización de 9 clases modelos abiertos al público en general
- La realización de la Escuela de Verano en línea para 52 estudiantes del Instituto



Confucio en colaboración con la Universidad de Renmin

- La colaboración con la organización del Seminario de Estudios de Asia y África
- La realización de un concurso de fotografía (Mi cualidad más china)
- La realización del concurso internacional de puente chino universitario y bote de dragón
- La realización del primer festival asiático en Costa Rica
- El otorgamiento de 45 becas para estudiantes de la Universidad de Costa Rica para los cursos de chino mandarín
- La oferta de cuatro cursos de chino intensivo para la Escuela de Lenguas Modernas
- La creación de los programas de chino intensivo IV, V y VI para la Escuela de Lenguas Modernas
- La colaboración con el proyecto de investigación sobre el Impacto del COVID-19 en la metodología de enseñanza del profesorado en lenguas extranjeras

Limitaciones

- La falta de capacitación en los sistemas de la OAF y la dificultad de poder ejecutar los presupuestos con la OAF.
- La dificultad de emitir una factura por medio de la OAF.
- El tiempo que se tarda para obtener la firma de la vicerrectoría para los certificados digitales.

SIGLA DEL PROYECTO: ED-3191

NOMBRE DEL PROYECTO: *Actualización para docentes de francés y profesionales en lengua francesa*

Responsable: ML Ileana Arias

Colaboradora: ML Nixa Bonilla

Colaboradora: Magistra María de la Paz Chacón

Logros

Gracias a la virtualidad, ha habido un aumento en cuanto a la participación en las actividades organizadas en este proyecto. La población es más variada en comparación con años anteriores a la pandemia. Algunos de los principales logros fueron los siguientes:

- a) Talleres de perfeccionamiento lingüístico para niveles B2+, dirigidos tanto a profesionales en lengua francesa como a docentes de todos los niveles.
 - Se han ofrecido dos talleres con un total de inscripciones que sobrepasan las 50 personas
 - Se maneja lista de espera lo que indica la necesidad que existe.
- b) Talleres “à la carte” según lo han solicitado las asesorías nacionales de francés.



- Talleres para docentes de primaria (10 docentes) (impartidos por ML. Ileana ARIAS)
- c) Talleres sobre temas de didáctica de lenguas extranjeras
 - Se impartió el taller sobre la realimentación y producción escrita (impartido por el Dr. Kuok-Wa Chao).
- d) Café didactique: se han propuesto dos cafés en el 2021. Este tipo de actividad se ha convertido en una plataforma para discutir e informar sobre distintos temas que tienen que ver con la enseñanza y aprendizaje del francés lengua extranjera en Costa Rica.

Limitaciones

- El hecho de no poder ofrecer aun cursos por medio de vínculo externo fue una limitación en el 2021 ya que existe mucha demanda sobre cursos sobre todo de perfeccionamiento lingüístico y deben contratarse docentes externos al proyecto.
- La falta de continuidad por parte de las asesorías de la VAS ha afectado también el buen funcionamiento del proyecto, sobre todo en temas relativos a la emisión y firma de certificados.

SIGLA DEL PROYECTO: ED-3222

NOMBRE DEL PROYECTO: Capacitación en Idioma Inglés y su Metodología para Poblaciones Específicas

Responsable: Xinia Rodríguez

Logros

1. Se organizó la logística para dos tipos de contratación para impartir una capacitación a la Municipalidad de Heredia, cuya Vice-Alcaldesa y otra funcionaria contactaron a la Dirección de la Escuela de Lenguas Modernas para que se les preparara dicha capacitación:
 - a. una contratación directa, logrando el apoyo y coordinación durante una serie de reuniones con la Oficina de Suministros, la Asesoría Legal de la Rectoría, la Editorial Pearson y la Municipalidad de Heredia. Se logró preparar todos los documentos y trámites administrativos que la Municipalidad requería para dicha logística. Se logró el apoyo de la Editorial Pearson, empresa educativa de gran renombre mundial en el campo de la enseñanza del inglés y su metodología, para que comprar el acceso a su plataforma My English Lab y a otras plataformas de habilidades blandas para el apoyo de la enseñanza del inglés con fines específicos.
 - b. una contratación por licitación abreviada, que conllevó cambiar lo ya organizado para el plan original, arriba descrito, y sustituirlo por otra logística,



también sumamente detallada y delicada, por las implicaciones legales. Sin embargo, se logró preparar los trámites administrativos y legales de ambas.

2. Paralelo a dicha logística, se coordinó exitosamente la organización y logística del primer taller con la Asesora de la Dirección Regional de San José-Norte del Ministerio de Educación Pública de Costa Rica (MEP).
3. Se coordinó exitosamente con el Proyecto de TCU-658 de la profesora Daniela Barrantes para socializar los materiales de dicho TCU mediante el entorno virtual de este proyecto como ejemplos adicionales de material ESP.
4. Se ofreció un taller sobre la metodología del inglés con fines específicos a 26 docentes de la Dirección Regional de San José-Norte del MEP.
5. El primer taller impartido fue calificado como provechoso por el 95,7% de las personas participantes.

Limitaciones

1. A pesar de que se preparó toda la documentación solicitada para una contratación directa con la Municipalidad de Heredia, la Municipalidad optó por realizar una contratación abierta en el Sistema de Compras Públicas, que significó nueva propuesta, nuevos trámites, cambios importantes en la documentación requerida, nuevas coordinaciones a nivel interno en la UCR y en general, una logística nueva.
2. El nuevo tipo de contratación establecido por la Municipalidad de Heredia generó atrasos de parte de dicha institución en el inicio de la capacitación.
3. Al momento de este informe, la Municipalidad no ha adjudicado la contratación.
4. Para el objetivo dirigido al MEP, fue una limitación el cambio de calendario lectivo del Ministerio de Educación Pública, lo cual generó atrasos en el inicio del primer taller y en el uso del entorno virtual en Global UCR. No fue posible utilizar el entorno este II ciclo como se planeó debido a los atrasos en el calendario del MEP y a lo exhaustivo de la preparación de la licitación pública del otro objetivo del Proyecto.
5. La coordinadora del proyecto tuvo que someterse a una operación en un ojo, lo cual le dificultó el trabajo durante dos meses en el II ciclo lectivo. La colaboradora del proyecto también tuvo que someterse a una operación quirúrgica en noviembre y, por tanto, no se pudieron realizar más talleres para el MEP por este año.

SIGLA DEL PROYECTO: ED-3435

NOMBRE DEL PROYECTO: Programa de Capacitación y Certificación en idiomas extranjeros de la Escuela de Lenguas Modernas.

Responsable: Magister: Walter Araya

Logros:

- Se ofrecieron 17 talleres



- 2 de evaluación de un segundo idioma (uno para docentes en general y uno específico para docentes de la Sede del Pacífico)
 - 1 de traducción para el público en general
 - 4 de francés para docentes de la UCR de derecho y sedes regionales
 - 2 de italiano para docentes de derecho
 - 3 de portugués para docentes de la UCR
 - 5 talleres de inglés para estudiantes de posgrado
-
- Se realizó por primera vez en la Universidad de Costa Rica un examen remoto a gran escala. Se atendieron 3000 de manera remota. Esta experiencia fue resaltada por la Rectoría y por el Instituto de Investigaciones Psicológicas y nuestro proyecto tuvo participación en el Simposio organizado por este instituto en el mes de julio.
 - Se aplicaron de manera virtual los exámenes de Régimen Académico en 5 idiomas diferentes (inglés, francés, alemán, italiano y portugués). Además, se aplicaron exámenes de posgrado.
 - Este año por primera vez se certificó en idioma inglés a varios aspirantes a carrera diplomática.
 - Este año también se certificaron candidatos a ingresar a SINDESS.
 - Se certificaron 117 estudiantes de la Universidad de Nariño, Colombia.
 - Se certifican 130 estudiantes del Liceo Experimental Bilingüe, José Figueres Ferrer.
 - Se termina la creación del examen denominado TEYL, para estudiantes de primaria
 - Se evaluaron más de 3000 niños de escuelas de todo el país en las destrezas de comprensión de lectura y producción escrita.
 - Se hizo un examen de diagnóstico para los estudiantes de la carrera de Bachillerato en Inglés.
 - Se donaron 50 exámenes de certificación a estudiantes de la carrera de turismo ecológico de la Sede de Golfito de la UCR.
 - Se hizo un examen de diagnóstico a estudiantes de las carreras de administración de empresas y contaduría pública de la UCR.
 - Se presenta este examen TEYL en el XLV Congreso Anual de FAAPI, en Argentina en colaboración con la Latin American Association for Language Assessment and Testing.
 - Se inicia con el diseño de un examen de dominio lingüístico para estudiantes colegiales en idioma francés.
 - Se trabaja en el ensamblaje de una prueba de certificación exclusiva para maestros y profesores de inglés en las 4 destrezas y alineada a las bandas B2 y C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.
 - Por primera vez se aplicó un examen de certificación internacional bajo la licencia de Pearson.
 - Se solicitó la licencia del examen denominado Marlyn Test para certificar las personas estudiantes de Ingeniería Civil.
 - Se realizaron los exámenes de certificación para el Programa de Inglés por Áreas y de estudiantes de CONARE.



- Se evaluaron 74000 estudiantes de colegio en las destrezas de comprensión auditiva y comprensión de lectura.
- Se realiza una evaluación a 300 estudiantes de 8 colegios de todo el país que tienen grupos bilingües.
- Se inició con estudios para crear instrumentos adaptativos.
- Se inició la coordinación para un examen de interpretación y traducción para el año 2022.
- Se logró un acuerdo de cooperación con el Programa de Posgrado en Evaluación de la UCR. En este momento una tesaria de este programa de posgrado que está realizando su proyecto con la guía de PELEx.
- Se han inscrito 3 proyectos de investigación a partir de este proyecto de AS.
- Se publicaron 4 artículos académicos en revistas indexadas:
 - 2 publicados en la Revista de Lenguas Modernas, UCR.
 - 1 publicado en la Revista Estudios de Lingüística Aplicada, de la UNAM, México.
 - 1 en la revista Árboles y Rizomas de la Universidad de Santiago, Chile.
- Se recibe a varios docentes de la Facultad de Humanidades de la Universidad de Panamá.
- Se logra un acuerdo de cooperación con la Universidad Texas A and M.
- Se trabaja en conjunto con la Fundación Quirós y Tanzi para fomentar el uso de la tecnología en pruebas de idiomas en estudiantes de primaria.
- Se desarrolla una nueva plataforma para la aplicación y monitoreo de exámenes.

Limitaciones:

- La figura de proyecto se convierte en una camisa de fuerza que no permite crecer más al proyecto.
- No se cuenta con una oficina, lo que implica que muchos documentos estén archivados en diferentes lugares.

SIGLA DEL PROYECTO: ED-3549

NOMBRE DEL PROYECTO: Difusión de la lengua y cultura coreana

Responsable: Ana Patricia Barquero Vargas

Logros

Gracias al esfuerzo de la Administración, se obtuvo la Casa de la Cultura e Idioma Coreano. Se trabajó en la remodelación de la misma. Este año quedó también amueblada. También se mandó a crear una placa con el nombre del Instituto King Sejong.

Hubo la donación de trajes y material didáctico por parte de Koica, que se piensa albergar en el edificio mencionado.



También junto con el Instituto Confucio, organizamos el Festival Asiático y se realizaron talleres de cocina. Se visitó el Restaurante Fritos donde se filmó la preparación y degustación del platillo tradicional *Bibimbap*, se impartió un taller sobre vestimenta tradicional coreana y de cómo hacer un *hanbok* de papel y se presentó cine coreano con la película: *Dongju: The Portrait of a Poet*

Todas las actividades anteriores fueron acompañadas de cápsulas informativas del idioma coreano presentando expresiones útiles para cada ocasión.

Se organizó un concurso de oratoria que tuvo gran recepción del público.

Se ofreció un curso gratis por dos semanas del alfabeto coreano *Hangeul* impartido por una docente desde Corea.

Se realizaron múltiples publicaciones en Facebook del Instituto King Sejong sobre el nuevo año lunar, temas tanto de la cultura coreana como expresiones idiomáticas e imágenes sobre lugares turísticos en Corea.

Hubo la visita del Embajador de Corea en Costa Rica, Sr Chan-sik Yoon, quien sostuvo un encuentro con nuestro Rector, Dr. Gustavo Gutiérrez Espeleta, y las nuevas autoridades universitarias.

Durante su visita, se conversó sobre la intención de continuar profundizando acciones colaborativas en materia de educación, cultura y tecnología entre la Universidad de Costa Rica y Corea.

Hubo múltiples reuniones con Rectoría y otras autoridades universitarias para ver de qué manera podíamos mejorar la administración del KSI.

El año cerró con la realización de todos los pagos al personal administrativo y docente y pagos a la Fundación.

Limitaciones

La nueva administración logró subsanar muchas de las complicaciones surgidas a nivel interno, tal y como el nombramiento de la asistente del proyecto en el 2021, la asignación de un espacio físico, las mediaciones para lograr los pagos retroactivos, las constancias de pagos, entre otras.

Por otra parte, la Fundación del Rey Sejong Corea es muy rígida y exigente en los plazos y con la manera en que se opera. Hubo un desacuerdo con el 10% de gastos administrativos que cobró la Oficina de Administración Financiera (OAF) al subsidio que ellos enviaron,



situación que no se encuentra contemplada en el Contrato. Esto hizo que se paralizara el programa hasta que no se resolviera.

La situación anterior se exacerbó administrativamente al manejarse dos mecanismos de administración: OAF y la plataforma NBMS (New Business Management System), pues los presupuestos eran distintos y no calzaban. Esto ocasionó divergencias de criterios, así como atrasos en la gestión.

Al no contemplarse en el convenio anterior que la Universidad de Costa Rica cobra un 10% por la administración de recursos en programas de vínculo remunerado y al Corea estipular en su contrato que no se debe utilizar el dinero del subsidio en otras instancias que no sea el KSI, se requiere que la Rectoría declare la iniciativa de interés institucional como única alternativa para que no se ejecute dicho cobro.

Se solicitó una suspensión del Instituto hasta que no resuelva algunos aspectos administrativos fundamentales como son:

El ajuste de los requerimientos y tiempos de UCR con los de la Fundación

El apoyo de parte de la Rectoría en cuanto a personal administrativo (1 tiempo completo) y a la carga académica de la coordinación del mismo (3/4 tiempo).

SIGLA DEL PROYECTO: ED-482

NOMBRE DEL PROYECTO: *Programa de Cursos de Conversación*

Responsable de proyecto: Mag. Laura Castro Esquivel

Logros

Administrativos :

- Se actualizaron todas las modificaciones administrativas para poder funcionar en la virtualidad durante todo el 2021, lo que implicó que en la parte administrativa:
- Se trabaja remotamente.
- Evaluar la continuidad de algunas funciones de los colaboradores y continuar como por ejemplo la atención del Facebook del programa, al no contar con un asistente debido a las medidas de reducción del gasto.
- Se depura el proceso de matrícula de manera remota
- Se afianza la aplicación de vacaciones de oficio para el cuerpo docente del programa, las cuales se van a disfrutar al final cada año.
- Dadas las políticas de reducción del uso del papel implementadas durante los años anteriores se ahorraron aproximadamente 100 000 copias en este año.
- Se consolidó el proceso de asignación de cursos a través de procedimientos claros y concretos, lo que garantiza un trato justo e igualitario para todos.
- Se ha seguido supervisando el envío de comprobantes de pago a los colaboradores del programa de manera sistemática.



- Se le ha dado continuidad a la consignación de disponibilidad horaria de manera digital para todos los docentes del programa a través de un formulario de Google Forms.
- Se ha robustecido el programa de becas para estudiantes activos por condición socioeconómica y excelencia académica.
- Se ha establecido un calendario de mantenimiento técnico como estructural a la Casa de Idiomas.
- Se continuó con los trámites del cambio de techo de la Casa de Idiomas.
- Se concluyó con el cambio con éxito de la instalación eléctrica de la Casa de Idiomas.

Docentes:

- Se perfeccionaron todas las modificaciones académicas para poder funcionar en la virtualidad durante todo el 2021, lo que implicó que en la parte académica:
 - darle seguimiento a cada uno de los lineamientos para funcionar desde la virtualidad.
 - consolidar la utilización de la plataforma TEAMS como la herramienta sugerida para realizar las sesiones sincrónicas del programa.
 - ofrecer capacitaciones en conjunto con las casas de edición responsables de la distribución de los libros o métodos.
 - Se mejoró la evaluación que realizan los estudiantes del programa, tomando en cuenta la virtualidad.
- Se amplió la oferta académica de alemán.

Limitaciones

Administrativas :

- Sobrecargo de trabajo en los períodos de matrícula.
- Algunos problemas con el sistema de matrícula.
- Falta de flexibilidad en el sistema de la Academia de la Fundación UCR.
- Larga tramitología para hacer los nombramientos.
- Falta de continuidad de los asesores de la VAS.
- Dependencia del programa de instancias universitarias

Docentes:

- Falta de docentes calificados en otras lenguas.
- Falta de adherencia al programa por parte de algunos docentes, sobre todo de otras lenguas.



SIGLA DEL PROYECTO: ED-993

NOMBRE DEL PROYECTO: Acercamiento a Lenguas Extranjeras en el Centro Infantil Laboratorio.

Responsables de proyecto: Edgar Mauricio Montero Cascante
Netzi Valderomar

Logros

1. *Se pudo llegar a la población meta mediante la utilización de herramientas tecnológicas, en este caso, la producción de videos.*
2. *Se tuvo un mayor diálogo con los todos los actores implicados (asistentes, maestras y personal administrativo del CIL)*
3. *Se llegó a las familias de los niños y niñas del CIL, los cuales pudieron apreciar el trabajo que se realiza mediante los videos, los cuales versaron sobre distintas temáticas.*
4. *Se creó material audiovisual, el cual tiene, según las respuestas de las familias de los niños y niñas, un mayor impacto y durabilidad en el tiempo, ya que no se limita a un momento determinado.*
5. *Se mantuvo activo el canal en la plataforma de Youtube, lo cual permite un mayor impacto y que el proyecto llegue a más niños y niñas.*
6. *se continuó con el proyecto a pesar de no contar con ningún tipo de horas por parte de la VAS*

Limitaciones

1. *A causa de la pandemia se tuvieron que suspender las diferentes celebraciones culturales.*
2. *No se pudo lograr ningún contacto directo con la población meta, ya que el CIL no impartió lecciones debido a la pandemia.*
3. *El material ofrecido a la población meta se limitó a aspectos culturales y de escucha a petición del personal del CIL.*
4. *No se contó con ningún tipo de horas por parte de la VAS, lo que limita el contacto con la población meta y el impacto del proyecto en la misma.*

SIGLA DEL PROYECTO: TC-452

NOMBRE DEL PROYECTO: Cooperación interinstitucional para la difusión del francés y la cultura francófona en las comunidades

Responsable de proyecto: Mag. Mauricio Montero Cascante
Colaboradora del proyecto: María del Pilar Cambronero Artavia



Logros

Apertura de 45 talleres virtuales a distintas poblaciones (niños, jóvenes y adultos)

Realización de 3 matrículas virtuales exitosas para distintos talleres virtuales

Apertura de 15 talleres de repaso y de acompañamiento pedagógico para estudiantes de secundaria.

Apertura de 2 talleres de transición (de la escuela al colegio) en el área de Francés.

Colaboración con RET (asociación sin fines de lucro que ayuda a inmigrantes)

Realización de un taller bajo la modalidad de FOS (francés por objetivos específicos)

Realización de un taller preparatorio para el examen DALF A1 a la policía turística

Realización de 15 folletos digitales para desarrollar la competencias escritas y orales en el aula.

Limitaciones:

La dificultad de poder ejecutar los presupuestos.

La poca relación entre las partidas de la VAS y las nuevas necesidades a las que se enfrentan los folletos.

La dificultad cada vez mayor de ejecutar facturas debido a los requisitos solicitados.

SIGLA DEL PROYECTO: TC-501

NOMBRE DEL PROYECTO: *Desarrollo e integración de materiales didácticos en inglés y Procesos de Capacitación metodológica*

Responsable de proyecto: Magistra Roxana Chévez

Colaboradora del proyecto: Magistra Daniela Barrantes

Logros

1. Gracias a la colaboración del TCU 658 y del proyecto ED-2203, se organizaron 9 actividades de capacitación para docentes del MEP, 2 más que en el 2020: 3 charlas, 3 talleres ya llevados a cabo y 3 talleres que serán impartidos los días 19 y 24 de noviembre.
 - Charla: Enseñanza en Línea- Enseñanza sin Límites (8 de abril)
 - Charla: Aprender a aprender: La importancia de la metacognición en el éxito educativo (19 de abril)
 - Charla: Correlación de contenidos de preescolar por medio del uso de herramientas tecnológicas y otros recursos (23 de abril)
 - Taller: Gamifying my English Class (3 de setiembre)
 - Taller: Gamifying my English Class (27 de setiembre)
 - Taller: Awareness on Linguistic Communicative and Interactional Competence to Enrich the English Language Class (10 de noviembre)



- Taller: Considering Seating Arrangements and Social Distancing for Speaking Activities (19 de noviembre)
- Taller: Digital Tools for Speaking activities: Baamboozle & Learnhip (19 de noviembre)
- Taller: Digital Tools for Speaking activities: Wordwall & ClassTools.net (24 de noviembre)

Se trabajó con 6 escuelas: Escuela Central San Sebastian, Escuela San Isidro de Germania, Escuela Monseñor Sanabria, Escuela Huetar, Escuela Silvestre Grant Griffith, Escuela Roosevelt. A las cuales se les facilitó materiales creados por los miembros de este proyecto.

2. Se realizaron 2040 materiales en total. Incluyendo: juegos en línea, prácticas, videos y presentaciones explicativas, tarjetas de vocabulario, videotutoriales, formularios con materiales diversos en base a programa del MEP, ilustraciones de variados y diferentes temas, GTA, entre otros.
3. Se trabajo con Asesores Nacionales de Inglés de Educación Secundaria Pública por parte del MEP, en el proyecto *RDA's al Alcance*, para el cual algunos de los y las estudiantes que conforman el TCU-501 se dedicaron a la búsqueda de sitios web con ejercicios de práctica relacionados con los temas del Programa de Inglés, así como a la creación de materiales didácticos desde cero. Esto con el fin de aportar materiales a todos aquellos y aquellas estudiantes de secundaria del MEP, de primero a sexto año de primaria, así como a los y las profesoras encargadas, por medio de una plataforma creada por los técnicos del MEP.
4. Junto al TCU 658 y el proyecto ED-2203, se planea realizar una gira con el fin de llevar a cabo la donación de materiales físicos didácticos que se mantienen guardados desde el año 2019. Estos materiales se estarán donando a centros educativos de la región de Nicoya. Este proyecto se espera, según coordinación, llevarse a cabo en el mes de diciembre del año 2021.
5. Se pudo incluir el enlace del Google Sites del TCU 501 <https://sites.google.com/site/ucrctcu501/home> dentro de la página web de la Escuela de Lenguas Modernas con el fin de compartir información de este proyecto mediante un enlace de la universidad (<https://lenguasmodernas.ucr.ac.cr/tcu-501/>). Esto con el fin de evidenciar el trabajo que la Escuela de Lenguas Modernas lleva a cabo en Acción Social.

Limitaciones

- Incertidumbre para poder hacer uso del presupuesto, ya que se pudo haber organizado más talleres.
- La imposibilidad de comprar software, o bien espacio, para el drive, ya que la universidad no lo contempla como posible opción por la cuestión de las facturas.
- No poder hacer giras de forma presencial debido a la pandemia para que los estudiantes de TCU conozcan la realidad de las escuelas.



- Falta de insumos en las evaluaciones de los talleres, y del trabajo realizado por los estudiantes de TCU en las escuelas, ya que cuesta mucho que completen los formularios.
- No poder realizar materiales físicos para donar a las escuelas ya que, en su mayoría, han regresado a la presencialidad y este tipo de materiales les serían de mucha utilidad a dichas instituciones.
- La falta de tiempo para poder cubrir todos los materiales realizados por los estudiantes con respecto a la revisión y publicación de los mismos.

SIGLA DEL PROYECTO: TC-620

NOMBRE DEL PROYECTO: Apoyo Educativo y Desarrollo Comunal.

Responsable de proyecto: Mag. Hector Alvarado (coordinador)
Mag. Elizabeth Quirós (colaboradora)

Logros: Se logró fortalecer la presencia del canal en YouTube, donde se incrementó la diversidad de los temas que se desarrollaron. Por ejemplo, durante este año se implementaron videos de aprendizaje del idioma francés con base en la serie de Netflix Emily en París, también se desarrolló una serie de videos para aprender a tocar el bajo eléctrico para principiantes, videos para aprender a tejer, videos para aprender a jugar ajedrez para principiantes, videos para visibilizar la presencia de mujeres escritoras dentro del currículo del MEP para colegios, videos para visibilizar a mujeres científicas, videos para audio libros en inglés y en español, videos de matemáticas, química, física, español, e inglés para educación primaria y secundaria, según los contenidos del MEP y que sirven como apoyo y/o complemento para dichos contenidos. También se desarrollaron video para implementar huertas urbanas y de como contar con una economía sana en el hogar. Por último, también se logro desarrollar, en menor cantidad, colaboraciones con el Proyecto La Cometa de la Municipalidad de Curridabat y con centros educativos de secundaria, donde se brindó asistencia por medio de tutorías personalizadas a niños y niñas de escasos recursos económicos que así lo necesitaban.

Limitaciones: La falta de mayores opciones para desarrollar el TCU pues no se cuenta con acceso a actividades presenciales debido a la pandemia por COVID19. Además, del gasto en internet y electricidad por el uso del mismo para implementar los videos y tutorías por parte del estudiantado y de la asistente del proyecto, ya que el mismo corre por cuenta de ellos y ellas.

SIGLA DEL PROYECTO: TC-658

NOMBRE DEL PROYECTO: Cooperación con el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés en educación secundaria pública



Responsable: Magistra Daniela María Barrantes Torres
Colaboradora (ad honorem): Ana Yeraldín Acosta Salazar

Logros

1) Gracias a la colaboración del TCU 501 y del proyecto ED2203, se organizaron 9 actividades de capacitación para docentes del MEP, 2 más que en el 2020: 3 charlas, 3 talleres ya llevados a cabo y 3 talleres que serán impartidos los días 19 y 24 de noviembre.

- Charla: Enseñanza en Línea- Enseñanza sin Límites (8 de abril)
- Charla: Aprender a aprender: La importancia de la metacognición en el éxito educativo (19 de abril)
- Charla: Correlación de contenidos de preescolar por medio del uso de herramientas tecnológicas y otros recursos (23 de abril)
- Taller: Gamifying my English Class (3 de setiembre)
- Taller: Gamifying my English Class (27 de setiembre)
- Taller: Awareness on Linguistic Communicative and Interactional Competence to Enrich the English Language Class (10 de noviembre)
- Taller: Considering Seating Arrangements and Social Distancing for Speaking Activities (19 de noviembre)
- Taller: Digital Tools for Speaking activities: Baamboozle & Learnhip (19 de noviembre)
- Taller: Digital Tools for Speaking activities: Wordwall & ClassTools.net (24 de noviembre)

2) Los estudiantes de TCU elaboraron más de 236 materiales digitales basados en los programas de inglés académico y de áreas técnicas, los cuales incluyen aplicaciones para celular, software para computadora, imágenes, videos, presentaciones con audio, entre otros. Esto nos permitió duplicar la cantidad de materiales elaborados el año pasado.

3) Colaboramos con la Fundación ALIARSE en la elaboración de material de Inglés para Turismo, el cual también se subió al sitio web para que los docentes de colegios técnicos puedan tener acceso al mismo.

4) Apoyamos al MEP, a solicitud de los Asesores Nacionales de Inglés de Educación Secundaria Pública, en el proyecto *RDA's al Alcance* por medio de la búsqueda de sitios web con ejercicios de práctica relacionados con los temas del Programa de Inglés para que los estudiantes de secundaria del MEP, de séptimo a quinto año, puedan tener acceso a ellos por medio de una plataforma que crearon los técnicos del MEP. Asimismo se colaboró en la búsqueda de materiales para docentes.

5) Logramos tener apoyo por parte de una voluntaria estadounidense del Cuerpo de Paz quien revisó los materiales de séptimo año que fueron elaborados el año pasado y que están en nuestro sitio web.



- 6) Se pudo incluir el enlace del Google Sites del TCU 658 <https://sites.google.com/site/tcu658ucr> dentro de la página web de la Escuela de Lenguas Modernas para compartir información de nuestro proyecto directamente con un enlace de la universidad <https://lenguasmodernas.ucr.ac.cr/tcu-658/> y así visibilizar el trabajo que la Escuela de Lenguas Modernas lleva a cabo en Acción Social.
- 7) Logramos tener permiso para que el dominio de Penglish (un proyecto de una plataforma virtual desarrollada por estudiantes de nuestro TCU) pueda ser incluido dentro de la RED UCR, esto por medio de la gestión con el RID Allan López y el Centro de Informática
- 8) Nuestra asistente, Rita Elena Arroyo Oviedo, organizó el sitio web del TCU por medio de la elaboración de catálogos para facilitar la búsqueda de materiales a los docentes del MEP y también para llevar un mejor control de lo que año a año se elabora por unidades.
- 9) Se trabajó de forma articulada con el proyecto ED-3222 Capacitación a docentes de inglés en servicio del MEP, para que pudieran utilizar los materiales de áreas técnicas elaborados por los estudiantes del TCU 658 en sus talleres de capacitación
- 10) Se brindó apoyo al Patronato Nacional de Ciegos por medio de talleres a estudiantes que tienen discapacidad visual y que estaban interesados en aprender inglés y/o mejorar su desempeño en el uso de dicho idioma. El primer grupo de estudiantes de TCU que colaboraron en dicha labor recibieron una capacitación por parte de una de las representantes del PNC, doña Ethel Cortés Enriquez. La charla se llamó "Trato a personas con discapacidad visual". Algunos asesores del MEP participaron en esta capacitación, ya que se les extendió la invitación.
- 11) Apoyamos al MEP en la adaptación de los Programas de Inglés para hacerlos accesibles para personas con discapacidad visual, para esto los estudiantes de TCU participaron en una capacitación llevada a cabo por Asesores del MEP.
- 12) Coordinamos brindar apoyo al MEP en la traducción de los indicadores de evaluación de todos los niveles de secundaria que serán incluidos en la plataforma de SIRIMEP para que los padres de familia reciban los reportes de evaluación de desempeño de sus hijos en español.
- 13) Tuvimos apoyo ad honorem por parte de los docentes Ana Yeraldín Acosta y José Roberto Saravia quienes muy amablemente se ofrecieron a revisar materiales digitales elaborados por nuestros estudiantes. Y logramos, con el aval de la dirección, que a partir del año 2022, la profesora Ana Yeraldín Acosta, tenga carga en nuestro proyecto.
- 14) Con la colaboración del TCU 501 y del proyecto ED-2203, haremos una gira de donación de materiales físicos que tenemos guardados desde el año 2019 a centros educativos de la región de Nicoya. Esto está coordinado para llevarse a cabo en el mes de diciembre.



15) Se trabajó en 4 colegios tanto académicos como técnicos: Liceo del Sur, Barrio Cuba; Colegio Técnico Máximo Quesada, Patarrá de Desamparados; Colegio Agropecuario de San Carlos, Santa Clara en San Carlos de Alajuela; Liceo de Tarrazú, Tarrazú, San Marcos.

16) Contar con el aval de horas estudiante fue un gran logro. De hecho, el aporte de la estudiante Rita Arroyo Oviedo fue fundamental para agilizar muchos procesos y ejecutar ciertos talleres de forma eficaz.

Limitaciones

- 1) La falta de tiempo para poder avanzar en la revisión de materiales elaborados por los estudiantes de TCU, esto afecta a los docentes que reciben apoyo directo por parte del TCU, ya que no pueden contar con los materiales en el momento que lo necesitan. Se satisfacen necesidades a largo plazo; es decir, muchos de estos materiales podrán utilizarlos en el 2022. Esto también afecta a los estudiantes de TCU, ya que muchos se atrasan por esperar las correcciones por parte de las docentes.
- 2) No poder elaborar material en físico ni llevar a cabo giras a los centros educativos que apoyamos para donar materiales y brindar talleres tanto a estudiantes como a docentes de secundaria del MEP. Esto limita no solo a las poblaciones con las que trabajamos para brindarles apoyo directo y expedito, sino que también a los estudiantes de TCU, ya que no logran vivir la experiencia de conocer la realidad que viven las poblaciones a las que ayudan con su trabajo. Esta situación también limita al TCU ya que no se obtienen insumos por parte de los estudiantes con respecto a la labor que realiza el proyecto y los beneficios que obtienen al recibir materiales que puedan usar en sus clases. Aunque los estudiantes de TCU tenían permiso de conectarse en las sesiones virtuales de los docentes que reciben nuestro apoyo para así poder ayudar a los estudiantes de dichos docentes, su carga académica no les permitió hacerlo.
- 3) Falta de tiempo por parte de algunos estudiantes de TCU para elaborar materiales, así como también la afectación emocional que causa la situación de la pandemia en sus vidas y en su desempeño académico.
- 4) Falta de mayor participación de los docentes en las actividades de capacitación. De hecho, las inscripciones reflejaban un alto número de personas interesadas, pero el día de los talleres, no todos se conectaban.
- 5) Falta de insumos por parte de los participantes en los talleres. Algunos se desconectaban antes de compartir el enlace de evaluación y otros simplemente no completaban los formularios.
- 6) Los cambios de fechas del calendario escolar por parte del MEP afectaron la ejecución de talleres en ciertos meses del año.